

11 月下旬号  
2017 年

# 国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

## 大阪府议会议员选举投票日为 11 月 19 日(周日)7:00~20:00 持有日本国籍者请前往投票

にほん こくせき しゅとく かた おおさかふぎかいぎいんせんきよ がつ にち にち  
日本の国籍を取得した方へ 大阪府議會議員選挙は、11月19日(日)7:00~20:00 です

## 11 月 25 日(周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

がつ にち ど じ じ しやくしよほんちやうしや いちぶまどぐちぎやうむ かいせつ  
11月25日(土)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

## 水费・下水道使用费・尿尿处理手续费的减免申请

すいどうりやうきん げすいどうしやうりやう にやうしよりてすうりやう げんめんしんせい  
水道料金・下水道使用料・し尿処理手数料の減免申請

对缴纳水费・下水道使用费・尿尿处理手续费有困难、并且符合减免基准的人，2018 年度的一部分支付额可得到减免。领取生活保护费的家庭没有减免。

すいどうりやうきん げすいどうしやうりやう にやうしよりてすうりやう おさき こんなん  
水道料金・下水道使用料・し尿処理手数料を納めることが困難  
げんめんきじゆん あ かた たいしやう らいねんど のうふかく いちぶ  
で、減免基準に当てはまる方を対象に、来年度の納付額の一部を  
げんめん せいかつほ ごせたい げんめん  
減免します。なお、生活保護世帯への減免はできません。

| 時間          | 地点                     |
|-------------|------------------------|
| 11 / 22(周三) | 东部地区临时办公楼<br>(原来的东诊疗所) |
| 11 / 24(周五) | 若江岩田站前市民中心             |
| 11 / 27(周一) | 近江堂市民中心                |
| 11 / 28(周二) | 布施站前市民中心               |
| 11 / 29(周三) | 楠根市民中心                 |
| 11 / 30(周四) | 中鸿池市民中心<br>日下市民中心      |

| とき       | ところ   |
|----------|---|
| 11/22(水) | とうぶちいきかせつちやうしや きやうひがしりやうじよ<br>东部地域仮設庁舎(旧東診療所) |
| 11/24(金) | わかえいわたえきまえ<br>くすのきプラザ(若江岩田駅前)                 |
| 11/27(月) | ひろば おうみどう<br>はすの広場(近江堂)                       |
| 11/28(火) | ゆめひろば ふせえきまえ<br>夢広場(布施駅前)                     |
| 11/29(水) | ひろば くすね<br>ももの広場(楠根)                          |
| 11/30(木) | なかこうのいけ<br>グリーンパル(中鴻池)<br>くさか<br>ゆうゆうプラザ(日下)  |

每次的时间都是 10:00~15:00

いずれも 10:00~15:00

有关详细内容请咨询。

詳しくはお問い合わせください。

询问处: 水费=顾客服务课 TEL 06-6724-1221 / FAX 06-6721-2374  
 下水道使用费=业务课 TEL 06-4309-3251 / FAX 06-4309-3827  
 尿尿处理手续费=环境企画课 TEL 06-4309-3198 / FAX 06-4309-3818  
 問い合わせ先: 水道料金=お客様サービス課 / 下水道使用料=業務課 / し尿処理手数料=環境企画課

## 儿童抚养津贴

### 儿童抚养手当

可以领取儿童抚养津贴的人，如果领取国家年金等时，年金额比儿童抚养津贴费低时，差额部分可得到支付。符合对象者请提出申请。

じどうふやうてあて う かた こうてきねんきん じゆきゆう  
児童扶養手当を受けることができる方は、公的年金などを受給し  
てい場合も、年金額が児童扶養手当額を下回るときはその差額分  
ばあい ねんきんがく じどうふやうてあてがく したまわ さがくぶん  
の手当を受給できます。対象者は申請してください。

有关详细内容可参阅市政府网页或是电话咨询。

詳しくはお問い合わせください。

询问处: 国民年金课  
TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先: 国民年金課



|   |  |
|---|--|
| <h2>您接受检查了吗？特别指定的健康检查</h2>  | <p>う 受けましたか？ とくていけんしん 特定健診</p>   |
| <p>特别指定健康检查是以血液检查和尿检查为中心的体检。</p> <p>◆体检内容:血液检查、测血压、尿检、测量身高体重、问诊</p> <p>◆对象:2017年度40岁~74岁的加入东大阪市国民健康保险者※对象者将在4月下旬收到受诊券。</p> <p>※没有收到受诊券的人请与保险管理课联系。加入国民健康保险以外的人, 请向加入的保险运营者确认。</p> <p>※加入其它的社会保险等, 加入之日起即不能使用市的国民健康保险受诊券。</p> <p>◆受诊期限:2018年3月31日(周六) 为止</p> <p>◆携带物:保险证、受诊券</p> <p>※相当于8000日元的检查费用, 市里将全额负担, 每年可接受1次免费检查</p> <p>关于申请方法等详细内容可询问。</p> | <p>とくていけんしん けつえきけんさ にょうけんさ ちゅうしん けんさ<br/>             特定健診は、血液検査と尿検査を中心とした検査です。</p> <p>◆健診の内容:血液検査、血圧、検尿、身体測定、問診</p> <p>◆対象:今年度40歳~74歳の東大阪市国民健康保険に加入の方</p> <p>※対象者には4月下旬に受診券を送付しています。</p> <p>※受診券が手元のない方は、保険管理課までご連絡ください。なお、国民健康保険以外の方は、加入している保険者に確認してください。</p> <p>※社会保険など他の保険に加入した日から市国保の受診券は使用できません。</p> <p>◆受診期限:平成30年3月31日(土)まで</p> <p>◆持ち物:保険証、受診券</p> <p>※8000円相当の検査が、市の全額負担で年に1回無料で受けられます。</p> <p>申込方法など詳しくはお問合せください。</p> |
| <p>询问处:保险管理课<br/>                 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805</p>   | <p>問い合わせ先:保険管理課</p>  |

| <h2>国民健康保险费</h2>   | <p>こくみんけんこうほけんりょう 国民健康保険料</p> |    |           |                           |   |    |     |          |                        |
|--|-------------------------------|----|-----------|---------------------------|---|----|-----|----------|------------------------|
| <p>周一~周五 9:00~17:30 (除去节假日) 可进行交纳相谈。以及, 按以下所示也举办休息日相谈, 请利用。前来相谈时, 请携带保险费决定通知书(缴纳单)或是被保险证和印章。</p> <p>另外, 行政服务中心是不能进行缴纳相谈的, 请注意。</p> <table border="1" data-bbox="98 1451 692 1621"> <thead> <tr> <th>时间</th> <th>场所</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>11/25(周六)</td> <td>9:00~12:00<br/>市政府大楼2楼保险料课</td> </tr> </tbody> </table> | 时间                            | 场所 | 11/25(周六) | 9:00~12:00<br>市政府大楼2楼保险料课 | <p>げつようび きんようび じ じ ぶん しゆくきゆうじつ のぞ のうふそうだん<br/>             月曜日~金曜日9時~17時30分(祝休日を除く)に納付相談を<br/>             おこな っ ぎ きゆうじつそうだん おこな りょう<br/>             行っています。また、次のとおり休日相谈も行いますので、ご利用<br/>             ください。相谈には、保険料決定通知書(納付書)または被保険者証<br/>             といんかん じさん<br/>             と印鑑を持参してください。</p> <p>なお、行政サービスセンターで納付相谈はできませんので、ご注意ください。</p> <table border="1" data-bbox="815 1451 1337 1621"> <thead> <tr> <th>とき</th> <th>ところ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>11/25(土)</td> <td>9時~12時<br/>市役所本庁舎2階保険料課</td> </tr> </tbody> </table> | とき | ところ | 11/25(土) | 9時~12時<br>市役所本庁舎2階保険料課 |
| 时间   | 场所                            |    |           |                           |   |    |     |          |                        |
| 11/25(周六)  | 9:00~12:00<br>市政府大楼2楼保险料课     |    |           |                           |   |    |     |          |                        |
| とき   | ところ                           |    |           |                           |   |    |     |          |                        |
| 11/25(土)   | 9時~12時<br>市役所本庁舎2階保険料課        |    |           |                           |   |    |     |          |                        |
| <p>询问处:保险料课<br/>                 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>   | <p>問い合わせ先:保険料課</p>            |    |           |                           |   |    |     |          |                        |

